

国際生活機能分類(ICF)一部改正(2011~2015)仮訳

| 現 行(旧) |   |                 |   | 改正内容(新) |   |  |  | 備考   | 改正年             |       |
|--------|---|-----------------|---|---------|---|--|--|--|-----------------|-------|
| コード    | タイトル  | 例 示             |   | コード     | タイトル  | 事務局仮訳  | 例示   |  |                 | 事務局仮訳 |
| d4302  | Carrying in the arms                                      | 腕に抱えて運ぶ         | Taking or transporting an object from one place to another using the arms and hands, such as when carrying a child.   |         |   |  | Taking or transporting an object from one place to another using the arms and hands, such as when carrying a <b>pet or a child - or other large object.</b>  | ペット、子どもやその他の大きな物を運ぶことのように、腕と手を使って、物がある場所から別の場所へ持っていき、あるいは移動させること。  | CYと同じ記載         | 2011  |
| d3152  | Communicating with - receiving - drawings and photographs | 絵と写真の理解         | Comprehending the meaning represented by drawings (e.g. line drawings, graphic designs, paintings, three-dimensional representations), graphs, charts and photographs, such as understanding that an upward line on a height chart indicates that a child is growing. |         |   |  | Comprehending the meaning represented by drawings (e.g. line drawings, graphic designs, paintings, three-dimensional representations), <b>pictograms</b> , graphs, charts and photographs, such as understanding that an upward line on a height chart indicates that a child is growing.  | 絵(例えば、線画、グラフィックデザイン、絵画、三次元表示、 <b>絵文字、ピクトグラム</b> など)、グラフ、表、写真によって表される意味を理解すること。例えば、身長表の上向き線は子どもの成長を表すことを理解すること。 | CYと同じ記載         | 2011  |
| d140   | Learning to read  | 読むことの学習         | Developing the competence to read written material (including Braille) with fluency and accuracy, such as recognizing characters and alphabets, sounding out words with correct pronunciation, and understanding words and phrases.                                   |         |   |  | Developing the competence to read written material (including Braille) <b>and other symbols</b> with fluency and accuracy, such as recognizing characters and alphabets, sounding out <b>written</b> words with correct pronunciation, and understanding <b>written</b> words and phrases. | 書かれたもの(点字を含む)を流暢で正確に読む能力を発達させること。例えば、文字やアルファベットを認識すること。単語を正しい発音で発音すること。単語や句を理解すること。                            |                 | 2011  |
| d4303  | Carrying on shoulders, hip and back                       | 肩・腰・背に担いで運ぶ     | Taking or transporting an object from one place to another using the shoulders, hip or back, or some combination of these, such as when carrying a large parcel.  |         |   |  | Taking or transporting an object from one place to another using the shoulders, hip or back, or some combination of these, such as when carrying a large parcel <b>- or school-bag.</b>  | 大きな荷物や <b>スクールバッグ</b> を運ぶことのように、肩、腰、背を使って、物がある場所から別の場所へ持っていき、あるいは移動させること。                                      | CYと同じ記載         | 2011  |
| d4403  | Releasing   | 放すこと            | Using fingers and hands to let go or set free something so that it falls or changes position, such as when dropping an item of clothing.  |         |   |  | Using fingers and hands to let go or set free something so that it falls or changes position, such as when dropping an item of clothing <b>- or a piece of food for a pet.</b>   | 衣類や <b>ペット用フード</b> を落とすことのように、落としたり、位置を変化させるために、手指と手を使って物を離すこと。  | CYと同じ記載         | 2011  |
| d4451  | Pushing   | 押すこと            | Using fingers, hands and arms to move something from oneself, or to move it from place to place, such as when pushing an animal away.   |         |   |  | Using fingers, hands and arms to move something from oneself, or to move it from place to place, such as when pushing <b>a toy or</b> an animal away.  | <b>あるおもちゃ</b> や動物を押しつける時のように、手指や手、腕を使って、物を自分から遠ざける方向に動かしたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。                                  | CYと同じ記載         | 2011  |
| d610   | Acquiring a place to live                                 | 住居の入手           | Buying, renting, furnishing and arranging a house, apartment or other dwelling.   |         |   |  | Buying, renting, furnishing and arranging a <b>room,</b> house, apartment or other dwelling.   | <b>部屋</b> や家やアパート、その他の住宅を購入あるいは賃借し、家具調度を整えること。   | CYと同じ記載         | 2011  |
| d740   | Formal relationships                                      | 公的な関係           | Creating and maintaining specific relationships in formal settings, such as with employers, professionals or service providers.   |         |   |  | Creating and maintaining specific relationships in formal settings, such as with <b>teachers,</b> employers, professionals or service providers.   | 公的な状況( <b>教師</b> 、雇用主、専門家、サービス提供者との関係)において、特定な関係をつくり保つこと。  | CYと同じ記載         | 2011  |
| d7409  | Formal relationships, other unspecified                   | 詳細不明の公的な関係      |   |         | Formal relationships, <b>either</b> unspecified | 詳細不明の公的な関係   |  |  | CYと同じ記載         | 2011  |
| d910   | Community life  | コミュニティライフ       | Engaging in all aspects of community social life, such as engaging in charitable organizations, service clubs or professional social organizations.   |         |   |  | Engaging in <b>all</b> aspects of community social life, such as engaging in charitable organizations, service clubs or professional social organizations.   | コミュニティにおける <b>社会生活のあらゆる</b> 面に関与すること。例えば、慈善団体、社会奉仕クラブ、専門職の社会的団体に関与すること。  | CYと同じ記載(和訳は訂正案) | 2011  |
| d6508  | Caring for household objects, specified                   | その他の特定の、家庭用品の管理 |   |         |   | Caring for household objects, <b>other</b> specified | その他の特定の、家庭用品の管理  |  | CYと同じ記載         | 2011  |

| 現 行(旧) |                              |              |   | 改正内容(新)   |       |                           |   | 備考   | 改正年  |         |      |
|--------|------------------------------|--------------|---|---|-------|---------------------------|---|--|--|---------|------|
| e1100  | Food                         | 食品           | Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be eaten, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).   | 食べるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした。天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。 |       |                           | Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be <b>eaten, consumed</b> , such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).   | たべる消費のために採集されたり、加工されたり、製造されたりした。天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。 |  | 2011    |      |
| d430   | Lifting and carrying objects | 持ち上げることと運ぶこと | Raising up an object or taking something from one place to another, such as when lifting a cup or carrying a child from one room to another.  | カップを持ち上げたり、子どもをある部屋から別の部屋へ運ぶ時のように、物を持ち上げること、ある場所から別の場所へと物を持っていくこと。  |       |                           | Raising up an object or taking something from one place to another, such as when lifting a cup <b>or toy</b> or carrying a <b>box, or a</b> child from one room to another.   | カップやおもちゃを持ち上げたり、箱や子どもをある部屋から別の部屋へ運ぶ時のように、物を持ち上げること、ある場所から別の場所へと物を持っていくこと。  | CYと同じ記載  | 2011    |      |
| b310   | Voice functions              | 音声機能         | Exclusions: mental functions of language (b167); articulation functions (b320)  | 除かれるもの: 言語に関する精神機能(b167)、構音機能(b320)。  |       |                           | Exclusion: mental functions of language (b167); articulation functions (b320); <b>alternative vocalization functions (b340)</b>   | 除かれるもの: 言語に関する精神機能(b167)、構音機能(b320)、 <b>代替性音声機能(b340)</b> 。  |  | 2012    |      |
| b3401  | Making a range of sounds     | 多様な音を発すること   | Inclusions: functions of babbling in children   | 含まれるもの: 子どもの喃語。   |       |                           | Inclusions: functions of <b>crying, cooing, gurgling and babbling e.g.</b> in children.   | 含まれるもの: <b>喃語泣く、くうくう・ゴボゴボなどの音を鳴らす、喃語を発するなどの機能。例えば、子どもにおけるもの。</b>   |  | 2012    |      |
| b440   | Respiration functions        | 呼吸機能         | Inclusions: functions of respiration rate, rhythm and depth; impairments such as apnoea, hyperventilation, irregular respiration, paradoxical respiration, and bronchial spasm, and as in pulmonary emphysema   | 含まれるもの: 呼吸数、呼吸リズム、呼吸の深さ。機能障害の例としては、無呼吸、過呼吸、不規則な呼吸、奇異性呼吸、肺気腫、気管攣縮。   |       |                           | Inclusions: functions of respiration rate, rhythm and depth; impairments such as apnoea, hyperventilation, irregular respiration, paradoxical respiration, and bronchial spasm, and as in pulmonary emphysema; <b>reduction in airflow through upper and lower airways</b>  | 含まれるもの: 呼吸数、呼吸リズム、呼吸の深さ。機能障害の例としては <b>例えは、無呼吸、過喚起、不規則な呼吸、奇異呼吸、気管支痙攣などの機能障害や肺気腫で起こるような機能障害。上・下気道気流量低下。</b>                  |  | 2012    |      |
| d110   | Watching                     | 注意して視ること     | Using the sense of seeing intentionally to experience visual stimuli, such as watching a sporting event or children playing.  | 視覚刺激を経験するために、意図的に視覚を用いること。例えば、スポーツ行事や子どもが遊んでいるのを注視すること。   |       |                           | Using the sense of seeing intentionally to experience visual stimuli, such as <b>visually tracking an object</b> , watching a sporting event, <b>people</b> , or children playing.  | 視覚刺激を経験するために、意図的に視覚を用いること。例えば、 <b>物を追視すること</b> 、スポーツ行事や人、また子どもが遊んでいるのを視ること。  |  | 2012    |      |
|        |                              |              |   |   | d4107 | Rolling over              | 寝返り   | <b>Moving the body from one position to another while lying such as turning from side to side or from stomach to back.</b> | 横たわったまま、ある位置から他の位置に体を動かすこと。例えば、 <b>一方の側から他の側へ、また腹ばいから上向きになること。</b> | CYと同じ記載 | 2012 |
|        |                              |              |   |   | d4155 | Maintaining head position | 頭位の保持   | <b>Controlling the position of the head and supporting its weight for a determined period of time.</b>                     | 頭の位置を調節し、一定時間それを保持すること。  | CYと同じ記載 | 2012 |
| b735   | Muscle tone functions        | 筋緊張の機能       | Inclusions: functions associated with the tension of isolated muscles and muscle groups, muscles of one limb, one side of the body and the lower half of the body, muscles of all limbs, muscles of the trunk, and all muscles of the body, impairments such as hypotonia, hypertonia and muscle spasticity | 含まれるもの: 個々の筋や筋群、一肢の筋、身体の片側の筋、下半身の筋、四肢の筋、体幹の筋、全身の筋の筋緊張に関連する機能。機能障害の例としては、筋緊張低下、筋緊張亢進、筋痙攣。                                |       |                           | Inclusions: functions associated with the tension of isolated muscles and muscle groups, muscles of one limb, one side of the body and the lower half of the body, muscles of all limbs, muscles of the trunk, and all muscles of the body, impairments such as hypotonia, hypertonia and muscle spasticity, <b>myotonia and paramyotonia</b> | 含まれるもの: 個々の筋や筋群、一肢の筋、身体の片側の筋、下半身の筋、四肢の筋、体幹の筋、全身の筋の筋緊張に関連する機能。機能障害の例としては、 <b>筋緊張低下、筋緊張亢進、筋痙攣、筋硬直、パラミニア</b> 。                | CYと同じ記載(和訳は訂正案)  | 2012    |      |
| d115   | Listening                    | 注意して聞くこと     | Using the sense of hearing intentionally to experience auditory stimuli, such as listening to a radio, music or a lecture.  | 聴覚刺激を経験するために、意図的に聴覚を用いること。例えば、ラジオ、音楽、講義を注意して聞くこと。   |       |                           | Using the sense of hearing intentionally to experience auditory stimuli, such as listening to a radio, <b>to the human voice, to music or, to a lecture, or to a story told.</b>  | 聴覚刺激を経験するために、意図的に聴覚を用いること。例えば、 <b>ラジオ、人の声、音楽、講義、話しを注意して聴くこと。</b>   |  | 2012    |      |
| d3500  | Starting a conversation      | 会話の開始        | Beginning a dialogue or interchange, such as by introducing oneself, expressing customary greetings, and introducing a topic or asking questions.   | 対話や意見交換を開始すること。例えば、自己紹介、慣習的な挨拶、話題の導入、質問すること。  |       |                           | Beginning <b>a dialogue or an</b> interchange, such as <b>initiating turn-taking activity through eye-contact or other means, that leads to communication or dialogue, such as</b> by introducing oneself, expressing customary greetings, <b>and/or by</b> introducing a topic or asking questions.  | <b>対話やコミュニケーション又は対話につながるようなかたちで、アイコンタクトその他の手段により相手とのやりとりを始めるなど意見交換を開始すること。例えば、自己紹介、慣習的な挨拶、話題の導入、質問することにより。</b>             |  | 2012    |      |

| 現 行(旧) |  |             |   | 改正内容(新)  |       |                 |  | 備考   | 改正年                  |         |      |
|--------|--|-------------|---|--|-------|-----------------|--|--|----------------------|---------|------|
| d3501  | Sustaining a conversation                      | 会話の持続       | Continuing and shaping a dialogue or interchange by adding ideas, introducing a new topic or retrieving a topic that has been previously mentioned, as well as by taking turns in speaking or signing.  | 対話や意見交換を継続し、形成すること。アイデアを加えたり、新たな話題を導入したり、既に言及された話題に戻ったり、交互に話したり身振りしたりすることによる。  |       |                 | Continuing and shaping a dialogue or interchange by <b>taking turns in vocalising, speaking or signing</b> , by adding ideas, introducing a new topic or retrieving a topic that has been previously mentioned, <b>as well as by taking turns in speaking or signing</b> .                   | 対話や意見交換を継続し、形成すること。交互に声を出したり、話したり、身振りをしたりすること。アイデアを加えたり、新たな話題を導入したり、既に言及された話題に戻ったり、交互に話したり身振りしたりすることによる。                   |                      | 2012    |      |
| d3600  | Using telecommunication devices                | 遠隔通信用具の利用   | Using telephones and other machines, such as facsimile or telex machines, as a means of communication.  | コミュニケーションの手段として、電話やその他の用具を用いること。例えば、ファックスやテレックスを使用すること。  |       |                 | Using telephones, <b>computer</b> , and other <b>machines, such as electronic devices</b> as <b>facsimile or telex machines, as a means of communication or telecommunication</b> .  | 電気通信コミュニケーションの手段として、電話や、コンピュータ、その他の電子機器用具を用いること。例えば、ファックスやテレックスを使用すること。  |                      | 2012    |      |
| d4402  | Manipulating                                   | 操作すること      | Using fingers and hands to exert control over, direct or guide something, such as when handling coins or other small objects.   | コインや小さな物を扱うことのように、手指と手を使って、物をあやつること。   |       |                 | Using fingers and hands to exert control over, direct or guide something, such as when handling coins or other small objects -, <b>such as scissors, shoe laces, pencils, chop sticks, knives and forks</b> .  | コインやはさみ、靴紐、鉛筆、箸、ナイフ、フォークなどの小さな物を扱うことのように、手指と手を使って物品をあやつること。  |                      | 2012    |      |
| d4450  | Pulling  | 引くこと        | Using fingers, hands and arms to bring an object towards oneself, or to move it from place to place, such as when pulling a door closed.  | 閉まったドアを引くことのように、手指や手、腕を使って、物を自分の方向に引きよせたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。   |       |                 | Using fingers, hands and arms to bring an object towards oneself, or to move it from place to place, such as when pulling <b>on a string or pulling</b> a door closed.   | 閉まったドアを引いたり、紐を引っ張ったりすることのように、手指や手、腕を使って、物を自分の方向に引きよせたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。  |                      | 2012    |      |
| d520   | Caring for body parts                          | 身体各部の手入れ    | Looking after those parts of the body, such as skin, face, teeth, scalp, nails and genitals, that require more than washing and drying.<br><br>Inclusions: caring for skin, teeth, hair, finger and toe nails<br><br>Exclusions: washing oneself (d510); toileting (d530) | 肌や顔、歯、頭皮、爪、陰部などの身体部位に対して、洗って乾かすこと以上の手入れをすること。<br><br>含まれるもの：皮膚、歯、頭髮と髭、手足の爪の手入れ。<br><br>除かれるもの：自分の身体を洗うこと(d510)、排泄(d530)。 |       |                 | Looking after those parts of the body, such as skin, face, teeth, scalp, nails and genitals, that require more than washing and drying.<br><br>Inclusions: caring for skin, teeth, hair, finger and toe nails, <b>and nose</b> .<br><br>Exclusions: washing oneself (d510); toileting (d530) | 肌や顔、歯、頭皮、爪、陰部などの身体部位に対して、洗って乾かすこと以上の手入れをすること。<br><br>含まれるもの：皮膚、歯、頭髮と髭、手足の爪、鼻の手入れ。<br><br>除かれるもの：自分の身体を洗うこと(d510)、排泄(d530)。 | CYと同じ記載              | 2012    |      |
| d4453  | Turning or twisting the hands or arms          | 手や腕を回しひねること | Using fingers, hands and arms to rotate, turn or bend an object, such as is required to use tools or utensils.  | 道具や用具を使うために必要な手の動きのように、手指や手、腕を使って、物を回転させたり、回したり、曲げたりすること。  |       |                 | Using fingers, hands <b>or</b> arms to rotate, turn or bend an object, <b>such as</b> is required to <b>open a jar or use tools such as a toothbrush or screwdriver or utensils</b> .  | 道具や用具を使うために必要な手の動きのように、瓶を開けたり、歯ブラシやねじ回しなどの道具を使ったりする際に求められるように、物を回転させたり、回したり、裏返したり、曲げたりするために手指や、手、または腕を使うこと。                |                      | 2012    |      |
|        |  |             |   |  | d5205 | Caring for nose | 鼻の手入れ  | Cleaning the nose, looking after nasal hygiene.  | 鼻を清潔にし、鼻の衛生に気をつけること。 | CYと同じ記載 | 2012 |
| d4601  | Moving around within buildings other than home | 自宅以外の屋内移動   | Walking and moving around within buildings other than one's residence, such as moving around other people's homes, other private buildings, community and private or public buildings and enclosed areas.   | 自宅以外の屋内の歩行や移動。例えば、他人の住宅やその他の私的建物、コミュニティ用の私的あるいは公共建物、囲いこまれた区域内での移動。   |       |                 | Walking and moving around within buildings other than one's residence, such as <b>moving around</b> other people's homes, other private buildings, community and <b>private or</b> public buildings and enclosed areas.  | 自宅以外の屋内の歩行や移動。例えば、他人の住宅やその他の私的建物、コミュニティ用の私的あるいは公共の建物、囲いこまれた区域内での移動。  |                      | 2012    |      |
| d730   | Relating with strangers                        | よく知らない人との関係 | Engaging in temporary contacts and links with strangers for specific purposes, such as when asking for directions or making a purchase.   | ある特定の理由があって、一時的によく知らない人と接触したり、遭遇すること。例えば、道を尋ねたり、物を買うこと。  |       |                 | Engaging in temporary contacts and links with strangers for specific purposes, such as when asking for directions <b>or other information</b> , or making a purchase.  | ある特定の理由があって、一時的によく知らない人と接触したり、遭遇すること。例えば、道またはその他の情報を尋ねたり、物を買うこと。   |                      | 2012    |      |

| 現 行(旧) |  |                     |  | 改正内容(新) |   |                                 |   | 備考  | 改正年     |      |
|--------|--|---------------------|--|---------|---|---------------------------------|---|---|---------|------|
| d940   | Human rights   | 人権                  | Enjoying all nationally and internationally recognized rights that are accorded to people by virtue of their humanity alone, such as human rights as recognized by the United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948) and the United Nations Standard Rules for the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities (1993); the right to self-determination or autonomy; and the right to control over one's destiny. |         |   |                                 | Enjoying all nationally and internationally recognized rights that are accorded to people by virtue of their humanity alone, such as human rights as recognized by the United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948), <u>and the United Nations Convention on the Rights of the Child (1989)</u> , the United Nations Standard Rules for the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities (1993), <u>and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (2006)</u> ; the right to self-determination or autonomy; and the right to control over one's destiny. | 国家的かつ国際的に認められ、人間であれば誰もが与えられる権利の享受。例えば、世界人権宣言(1948)や国連・児童の権利に関する条約(1989)、国連・障害者の機会均等化に関する標準規則(1993)によって認められた人権、自己決定や自律の権利、自分の運命を管理する権利の享受。 |         | 2012 |
| e575   | General social support services, systems and policies                                  | 一般的な社会的支援サービス・制度・政策 | Services, systems and policies aimed at providing support to those requiring assistance in areas such as shopping, housework, transport, self-care and care of others, in order to function more fully in society.   |         |   |                                 | Services, systems and policies aimed at providing support to those requiring assistance in areas such as shopping, housework, transport, <u>self-child care and care</u> of others, in order to function more fully in society.   | 買い物や家事、交通、セルフケア、子どものケア、セルフケア、他者のケアなどに援助を必要としている人々が、社会においてより十分に機能できるように、支援を提供することを目的としたサービス、制度、政策。   |         | 2012 |
|        |  |                     |  | e1503   | Design, construction and building products and technology for physical safety of persons in buildings for public use  | 公共の建物内での人の身体的安全のための設計、建設用の製品と用具 | Indoor and outdoor products and technology for public use to assure safety, such as guardrails and emergency signals.   | 公共の利用のための建物内外の製品と用具であって、安全を確保するためのもの。例えば、安全柵や緊急用標識。   |         | 2012 |
| e155   | Design, construction and building products and technology of buildings for private use | 私用の建物の設計・建設用の製品と用具  | Products and technology that constitute an individual's indoor and outdoor human-made environment that is planned, designed and constructed for private use, including those adapted or specially designed.  |         |   |                                 | Products and technology that constitute an individual's indoor and outdoor human-made environment that is planned, designed and constructed for private use (e.g. <u>home, dwelling</u> ), including those adapted or specially designed.   | 私的な利用のために計画・設計・建設された人工的な環境の建物内外を形作る製品と用具(例:家、住宅)。改造や特別設計がなされたものを含む。   | CYと同じ記載 | 2012 |
|        |  |                     |  | e1553   | Design, construction and building products and technology for physical safety of persons in buildings for private use | 私用の建物内での人の身体的安全のための設計・建設用の製品と用具 | Indoor and outdoor products and technology for private use (e.g. home, dwelling) to assure safety, such as guardrails, emergency signals and to assure secure storage of hazardous objects (e.g. weapons) or materials (e.g. solvents, insecticides).   | 私的な利用のための建物内外の製品と用具(例:家、住居)であって、安全を確保するためのもの。例えば、安全柵、緊急用標識、危険品(例:武器)や危険物(例:溶剤、殺虫剤)の安全な貯蔵を確保するためのものなど。                                     |         | 2012 |
| d4701  | Using private motorized transportation   | 動力つきの私的交通手段の利用      | Being transported as a passenger by private motorized vehicle over land, sea or air, such as by a taxi or privately owned aircraft or boat.  |         |   |                                 | Being transported as a passenger by private motorized vehicle over land, sea or air, such as by <u>car</u> , taxi or privately owned aircraft or boat.  | 乗客として私的な動力つきの交通手段を利用して地上、海上、空中を移動すること。例えば、タクシー、自家用の飛行機・船に乗客として乗ること。   | CYと同じ記載 | 2012 |
|        |  |                     |  | S32000  | Primary dentition   | 乳歯                              |   |   | CYと同じ記載 | 2013 |
|        |  |                     |  | S32001  | Permanent dentition   | 永久歯                             |   |   | CYと同じ記載 | 2013 |
|        |  |                     |  | S32008  | Teeth, other specified  | その他の特定の歯                        |   |   | CYと同じ記載 | 2013 |
|        |  |                     |  | S32009  | Teeth, unspecified  | 詳細不明の歯                          |   |   | CYと同じ記載 | 2013 |
|        |  |                     |  | s3205   | Philtrum  | 人中(注射、鼻と口との間の縦溝)                |   |   | CYと同じ記載 | 2013 |
| S6304  | Testes   | 精巣(睾丸)              |  | s6304   | Testes and scrotum  | 精巣(睾丸)と陰嚢                       |   |   | CYと同じ記載 | 2013 |

| 現 行(旧) |  |                   |  | 改正内容(新)   |        |                                 |   | 備考  | 改正年                         |         |      |
|--------|--|-------------------|--|---|--------|---------------------------------|---|---|-----------------------------|---------|------|
| d620   | Acquisition of goods and services                        | 物品とサービスの入手        | Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.  | 日々の生活に必要な全ての物品とサービスを選択し、入手し、運搬すること。例えば、食料、飲み物、衣服、清掃用具、燃料、家庭用品、用具、台所用用品、調理用品、家庭用器具、道具を選択し、入手し、運搬し、貯蔵すること。公益サービスやその他の家庭生活を支援するサービスを入手すること。              |        |                                 | Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, <b>play and recreational materials</b> , domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.  | 日々の生活に必要な全ての物品とサービスを選択し、入手し、運搬すること。例えば、食料、飲み物、衣服、清掃用具、燃料、家庭用品、用具、台所用用品、調理用品、 <b>遊びやレクリエーションの道具</b> 、家庭用器具、道具を選択し、入手し、運搬し、貯蔵すること。公益サービスやその他の家庭生活を支援するサービスを入手すること。              |                             | 2013    |      |
| d6200  | Shopping   | 買い物               | Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services and transporting goods. | 代金を支払い、日々の生活に必要な物品とサービスを手に入れること(仲介者に買い物をしよう指導や監督することを含む)。例えば、店や市場で食料、飲み物、清掃用具、家庭用品、衣服を選択すること。必要な物品の質や価格を比較すること。選択した物品、サービス、支払い交渉と支払い、物品の運搬。           |        |                                 | Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, <b>play and recreational materials</b> , or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services and transporting goods. | 代金を支払い、日々の生活に必要な物品とサービスを手に入れること(仲介者に買い物をしよう指導や監督することを含む)。例えば、店や市場で食料、飲み物、清掃用具、家庭用品、 <b>遊びやレクリエーションの道具</b> 、衣服を選択すること。必要な物品の質や価格を比較すること。選択した物品、サービス、支払い交渉と支払い、物品の運搬。           |                             | 2013    |      |
| d650   | Caring for household objects                             | 家庭用品の管理           | Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.                          | 家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。その家庭用品等には、家とその内部、衣服、乗り物、福祉用具や、植物と動物の世話を含む。例えば、部屋の壁のペンキ塗り、壁紙貼り、家具の配置。配管の修理。乗り物が正常に動く状態に保つておくこと。植物の水やり、ペットと家畜の毛づくろいや餌をあげること。 |        |                                 | Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, <b>play and recreational materials</b> , vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.                          | 家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。その家庭用品等には、 <b>遊びやレクリエーションの道具</b> 、家とその内部、衣服、乗り物、福祉用具や、植物と動物の世話を含む。例えば、部屋の壁のペンキ塗り、壁紙貼り、家具の配置。配管の修理、乗り物が正常に動く状態に保つておくこと。植物の水やり、ペットと家畜の毛づくろいや餌をあげること。 |                             | 2013    |      |
| e110   | Products or substances for personal consumption          | 個人消費用の製品や物質       | Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion.<br><br>Inclusions: food, drink and drugs  | 身体に取り入れるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした。天然あるいは人工の物体や物質。<br><br>含まれるもの: 食品、薬。  |        |                                 | Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion.<br><br>Inclusions: food, <del>drink</del> and drugs  | 身体に取り入れるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした。天然あるいは人工の物体や物質。<br><br>含まれるもの: 食品、薬。  |                             | 2013    |      |
| e1100  | Food   | 食品                | Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be consumed, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).   | 食べるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした。天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。                               |        |                                 | Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be consumed, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies ( <b>including breast milk</b> ), herbs and minerals (vitamin and other supplements).   | <b>食べる消費</b> のために採集されたり、加工されたり、製造されたりした。天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる <b>生またはの食べ物や飲み物</b> 。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物( <b>母乳を含む</b> )。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。                |                             | 2013    |      |
| e115   | Products and technology for personal use in daily living | 日常生活における個人用の製品と用具 |  |   |        |                                 | <b>Exclusions: Products and technology for personal indoor and outdoor mobility and transportation (e120); Products and technology for communication (e125)</b>   | <b>除かれるもの: 個人的な屋内外の移動と交通のための製品と用具 (e120)、コミュニケーション用の製品と用具 (e125)</b>  | CYと同じ記載                     | 2013    |      |
| b114   | Orientation functions                                    | 見当識機能             | General mental functions of knowing and ascertaining one's relation to self, to others, to time and to one's surroundings.   | 自己、他者、時間、周囲環境との関係を知り確かめる全般的精神機能。  |        |                                 | General mental functions of knowing and ascertaining one's relation <b>to time, to place</b> , to self, to others, <b>to objectsto-time</b> and to <b>one's surroundingsspace</b> .   | <b>時間、場所、自己、他者、時間-対象物、空間</b> 周囲環境との関係を知り確かめる全般的精神機能。  |                             | 2014    |      |
|        |  |                   |  |   | b5550  | Pubertal functions              | 思春期に関連する機能  | Functions associated with the onset of puberty and manifestations of primary and secondary sexual characteristics.  | 思春期の開始と一次および二次性徴の発現に関連する機能。 | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |  |                   |  |   | b55500 | Body and pubic hair development | 体毛と陰毛の発達  | Functions associated with development of body and pubic hair.   | 体毛と陰毛の発達に関連する機能             | CYと同じ記載 | 2014 |

| 現 行(旧) |                              |           |  | 改正内容(新) |                                       |   |   | 備考   | 改正年     |      |
|--------|------------------------------|-----------|--|---------|---------------------------------------|---|---|--|---------|------|
|        |                              |           |  | b55501  | Breast and nipple development         | 乳房と乳頭の発達  | Functions associated with breast and nipple development.  | 乳房と乳頭の発達に関連する機能  | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                              |           |  | b55502  | Penis, testes and scrotum development | 陰茎・精巣(睾丸)・陰嚢の発達   | Functions associated with development of penis, testes and scrotum.   | 陰茎・精巣(睾丸)・陰嚢の発達に関連する機能   | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                              |           |  | b55508  | Pubertal functions, other specified   | その他の特定の、思春期に関連する機能  |   |  | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                              |           |  | b55509  | Pubertal functions, unspecified       | 詳細不明の、思春期に関連する機能  |   |  | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                              |           |  | b6503   | Onset of menstruation                 | 月経の開始   | Functions related to the onset of the first menstruation (menarche).  | 最初の月経の開始(初潮)に関連する機能  |         | 2014 |
|        |                              |           |  | b6504   | Cessation of menstruation             | 月経の停止   | Functions related to the temporary or permanent cessation of menstruation.<br><br>Inclusions: amenorrhea, menopause, praecoxial menopause   | 月経の一時的または永久的停止に関連する機能<br><br>含まれるもの: 無月経、更年期、閉経  |         | 2014 |
| d410   | Changing basic body position | 基本的な姿勢の変換 | Getting into and out of a body position and moving from one location to another, such as getting up out of a chair to lie down on a bed, and getting into and out of positions of kneeling or squatting.<br><br>Inclusions: changing body position from lying down, from squatting or kneeling, from sitting or standing, bending and shifting the body's centre of gravity. |         |                                       | ある姿勢になること。ある姿勢をやめること。ある位置から他の位置への移動。例えば、椅子から立ち上がってベッドに横になること。ひざまずいたり、しゃがむことやその姿勢をやめること。<br><br>含まれるもの: 横たわったり、しゃがんだり、ひざまずいたり、座ったり、立ったり、体を曲げたり、重心を移動した状態から、姿勢を変えること。 | Getting into and out of a body position and moving from one location to another, such as getting up out of a chair to lie down on a bed, and getting into and out of positions of sitting, standing, kneeling or squatting.<br><br>Inclusions: changing body position from lying down, from squatting or kneeling, from sitting or standing, rolling over, bending and shifting the body's centre of gravity. | ある姿勢になること。ある姿勢をやめること。ある位置から他の位置への移動。例えば、椅子から立ち上がってベッドに横になること。座ったり、立ったり、ひざまずいたり、しゃがむことやその姿勢をやめること。<br><br>含まれるもの: 横たわったり、しゃがんだり、ひざまずいたり、座ったり、立ったり、寝返りを打ったり、体を曲げたり、重心を移動した状態から、姿勢を変えること。 |         | 2014 |
| d9202  | Arts and culture             | 芸術と文化     | Engaging in, or appreciating, fine arts or cultural events, such as going to the theatre, cinema, museum or art gallery, or acting in a play, reading for enjoyment or playing a musical instrument.   |         |                                       | 芸術的あるいは文化的な行事への関与と鑑賞。例えば、演劇、映画、博物館、美術館へ行くこと。演劇で役を演ずること。読書や楽器を演奏すること。  | Engaging in, or appreciating, fine arts or cultural events, such as going to the theatre, cinema, museum or art gallery, or acting in a play, reading, being read to, dancing, singing for enjoyment or playing a musical instrument for enjoyment.   | 芸術的あるいは文化的な行事への関与と鑑賞。例えば、楽しむために演劇、映画、博物館、美術館へ行くこと。演劇で役を演ずること。読書やダンスをしたり、歌うこと、楽器を演奏すること。  |         | 2014 |
|        |                              |           |  | b1143   | Orientation to objects                | 物に関する見当識  | Mental functions that produce awareness of objects or features of objects.  | 物あるいは物の特徴を認識する精神機能。  | CYと同じ記載 | 2014 |
| b1565  | Visuospatial perception      | 視空間知覚     | Mental function involved in distinguishing by sight the relative position of objects in the environment or in relation to oneself.   |         |                                       | 周辺環境内において、あるいは自分との位置関係について、視覚による物の相対的位置の識別に関する精神機能。   | Mental function involved in distinguishing by sight the relative position of objects in the environment or in relation to oneself.<br><br>Exclusion: orientation to objects (b1143)   | 周辺環境内において、あるいは自分との位置関係について、視覚による物の相対的位置の識別に関する精神機能。<br><br>除かれるもの: 物に関する見当識(b1143)   |         | 2014 |
|        |                              |           |  | b1144   | Orientation to space                  | 空間に関する見当識   | Mental functions that produce awareness of one's body in relation to the immediate physical space.  | 物理的にすぐ近くの空間との関連において自己の身体を認識する精神機能。   | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                              |           |  | b16703  | Reception of body language            | ボディランゲージによる言語の受容  | Mental functions of decoding messages in body gestures made by hands and other movements, in order to obtain their meaning.   | 手やその他の動きによる身振り手振りをを用いたメッセージを解釈し、その意味を理解する精神機能。   |         | 2014 |

| 現 行(旧) |   |                   |  | 改正内容(新) |                                     |                   |  | 備考   | 改正年             |      |
|--------|---|-------------------|--|---------|-------------------------------------|-------------------|--|--|-----------------|------|
|        |   |                   |  | b16713  | Expression of body language         | ボディーランゲージによる言語の表出 | Mental functions necessary to produce messages using body gestures made by hands and other movements.  | 手やその他の動きによる身振り手振りを生じたメッセージを作るために必要な精神機能。   |                 | 2014 |
| b750   | Motor reflex functions                            | 運動反射機能            | Inclusions: functions of stretch motor reflex, automatic local joint reflex, reflexes generated by noxious stimuli and other exteroceptive stimuli; withdrawal reflex, biceps reflex, radius reflex, quadriceps reflex, patellar reflex, ankle reflex. |         |                                     |                   | Inclusions: functions of stretch motor reflex, automatic local joint reflex, reflexes generated by noxious stimuli and other exteroceptive stimuli; withdrawal reflex, biceps reflex, radius reflex, quadriceps reflex, patellar reflex, ankle reflex, <u>emergence and persistence of reflexes.</u> | 含まれるもの:筋伸張反射, 自動的局所性関節反射, 侵害刺激, その他の外来刺激によって生じる反射の機能。逃避反射, 上腕二頭筋反射, 橈骨反射, 大腿四頭筋反射, 膝蓋腱反射, アキレス腱反射。反射が起きることやその持続。 | CYと同じ記載(和訳は訂正案) | 2014 |
|        |   |                   |  | d1200   | Mouthing                            | 注意して口で感ずること       | Exploring objects using mouth or lips.   | 口や唇を用いて物を感じ調べること。  | CYと同じ記載         | 2014 |
|        |   |                   |  | d1201   | Touching                            | 注意して触れること         | Exploring objects using hands, fingers or other limbs or body parts.<br><br>Exclusion: mouthing (d1200)  | 手や指などの四肢や身体の一部を用いて物を感じ調べること。<br><br>除くもの:注意して口で感ずること(d1200)  |                 | 2014 |
|        |   |                   |  | d1202   | Smelling                            | 注意して嗅ぐこと          | Sensing objects by bringing them to the nose or the nose to objects.   | 物を鼻に近づけたり, 鼻を物に近づけたりして物のおいを感じる。  |                 | 2014 |
|        |   |                   |  | d1203   | Tasting                             | 注意して味わうこと         | Exploring the taste of food or liquid by biting, chewing, sucking.   | 噛み切ったり, 噛みつぶしたり, 吸ったりして食物や液体の味を感じ調べる。  | CYと同じ記載         | 2014 |
| b7502  | Reflexes generated by other exteroceptive stimuli | その他の外来刺激によって生じる反射 | Functions of involuntary contractions of muscles automatically induced by external stimuli other than noxious stimuli.   |         |                                     |                   | Functions of involuntary contractions of muscles automatically induced by external stimuli other than noxious stimuli.<br><br>Inclusions: <u>rooting, grasping, sucking and other primitive reflexes</u>   | 有害刺激以外の外来刺激によって自動的に引き起こされる, 筋の不随意的な収縮に関する機能。<br><br>含まれるもの:探索反射, にぎり, 吸引, その他の原始反射。                              |                 | 2014 |
| d130   | Copying   | 模倣                | Imitating or mimicking as a basic component of learning, such as copying a gesture, a sound or the letters of an alphabet.   |         |                                     |                   | Imitating or mimicking as a basic component of learning, such as copying a facial expression, a gesture, a sound or the letters of an alphabet.  | 学習の基礎的な構成要素としての真似や物まね。例えば, 顔の表情, ジェスチャー, 音, アルファベットの文字の模倣。   |                 | 2014 |
| d2302  | Completing the daily routine                      | 日課の達成             | Carrying out simple or complex and coordinated actions in order to complete the requirements of day-to-day procedures or duties.   |         |                                     |                   | Carrying out simple or complex and coordinated actions in order to complete the requirements of <u>usual</u> day-to-day procedures or duties, such as <u>getting dressed, eating breakfast, leaving for school or work and returning home at the end of the day.</u>                                 | 普段の日々の手続きや義務に必要なことを達成するために, 単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば, 朝起きて服を着たり, 朝食をとったり, 学校や仕事に行ったり, 一日の終わりに家に帰ったりすること。    |                 | 2014 |
|        |   |                   |  | d137    | Acquiring concepts                  | 概念の習得             | Developing competence to understand and use basic and complex concepts related to characteristics, of things, persons or events.   | ものごとや人・できごとの特徴に関する基本的概念や複雑な概念を理解し, 使用する力を発達させること。  | CYと同じ記載         | 2014 |
|        |   |                   |  | d1370   | Acquiring basic concepts            | 基本的概念の習得          | Learning to use such concepts as size, form, quantity, length, same, opposite.   | 大きさ・形・量・長さ・同じ・反対などの概念を用いることを学ぶこと。  | CYと同じ記載         | 2014 |
|        |   |                   |  | d1371   | Acquiring complex concepts          | 複雑な概念の習得          | Learning to use such concepts as classification, grouping, reversibility, seriation.   | 分類・グループ化・可逆性・系列化などの概念を用いることを学ぶこと。  | CYと同じ記載         | 2014 |
|        |   |                   |  | d1378   | Acquiring concepts, other specified | その他の特定の概念の習得      |  |  | CYと同じ記載         | 2014 |

| 現 行(旧) |                                    |           |   | 改正内容(新) |                                     |             |   | 備考  | 改正年  |
|--------|------------------------------------|-----------|---|---------|-------------------------------------|-------------|---|---|------|
|        |                                    |           |   | d1379   | Acquiring concepts, unspecified     | 詳細不明の、概念の習得 |   | CYと同じ記載   | 2014 |
|        |                                    |           |   | d332    | Singing                             | 歌うこと        | Using tones in a sequence resulting in a melody to convey messages.<br><br>Inclusions: humming, chanting  | メッセージを伝えるために、旋律になるように音を連続して発すること。<br><br>含まれるもの: ハミング、詠唱。       | 2014 |
| d145   | Learning to write                  | 書くことの学習   | Developing the competence to produce symbols that represent sounds, words or phrases in order to convey meaning (including Braille writing) such as spelling effectively and using correct grammar.   |         |                                     |             | Developing the competence to produce symbols that represent sounds, words or phrases in order to convey meaning (including Braille writing and other symbols) such as spelling effectively and using correct grammar.   | CYと同じ記載   | 2014 |
| d155   | Acquiring skills                   | 技能の習得     | Developing basic and complex competencies in integrated sets of actions or tasks so as to initiate and follow through with the acquisition of a skill, such as manipulating tools or playing games like chess.<br><br>Inclusions: acquiring basic and complex skills  |         |                                     |             | Developing basic and complex competencies in integrated sets of actions or tasks so as to initiate and follow through with the acquisition of a skill, such as manipulating tools or toys or playing games like chess.<br><br>Inclusions: acquiring basic and complex skills  | CYと同じ記載   | 2014 |
| d1550  | Acquiring basic skills             | 基本的な技能の習得 | Learning elementary, purposeful actions, such as learning to manipulate eating utensils, a pencil or a simple tool.   |         |                                     |             | Learning elementary, purposeful actions, such as learning to manipulate eating utensils, a pencil or a use simple tools, such as pencils and eating utensils.   |   | 2014 |
| d1551  | Acquiring complex skills           | 複雑な技能の習得  | Learning integrated sets of actions so as to follow rules, and to sequence and coordinate one's movements, such as learning to play games like football or to use a building tool.  |         |                                     |             | Learning integrated sets of actions so as to follow rules, and to sequence and coordinate one's movements, such as learning to play games like chess and to use a building tool.  | CYと同じ記載   | 2014 |
| d5700  | Ensuring one's physical comfort    | 身体的快適性の確保 | Caring for oneself by being aware that one needs to ensure, and ensuring, that one's body is in a comfortable position, that one is not feeling too hot or cold, and that one has adequate lighting.  |         |                                     |             | Caring for oneself by being aware that one needs to ensure, and ensuring, that one's body is in a comfortable position, that one is not feeling too hot or cold or wet, and that one has adequate lighting.   | CYと同じ記載   | 2014 |
| d5702  | Maintaining one's health           | 健康の維持     | Caring for oneself by being aware of the need and doing what is required to look after one's health, both to respond to risks to health and to prevent ill-health, such as by seeking professional assistance; following medical and other health advice; and avoiding risks to health such as physical injury, communicable diseases, drug-taking and sexually transmitted diseases. |         |                                     |             | Caring for oneself by being aware of the need and doing what is required to look after one's health, both to respond to risks to health and to prevent ill-health, such as by seeking professional assistance (professional and non professional); following medical and other health advice; and avoiding risks to health such as physical injury, communicable diseases, drug-taking and sexually transmitted diseases. |   | 2014 |
|        |                                    |           |   | d7106   | Differentiation of familiar persons | 親しい人々の判別    | Showing differential responses to individuals, such as by reaching out for the familiar person and differentiating them from strangers and reacting in an appropriate manner.   | 人によって違った反応をすること。<br>例えば、知らない人とは區別して親しい人には手をのびたり、適切な反応を取ったりすること。 | 2014 |
| d720   | Complex interpersonal interactions | 複雑な対人関係   | Maintaining and managing interactions with other people, in a contextually and socially appropriate manner, such as by regulating emotions and impulses, controlling verbal and physical aggression, acting independently in social interactions, and acting in accordance with social rules and conventions.   |         |                                     |             | Maintaining and managing interactions with other people, in a contextually and socially appropriate manner, such as by regulating emotions and impulses, controlling verbal and physical aggression, acting independently in social interactions, and acting in accordance with social rules and conventions, when for example playing, studying or working with others.  |   | 2014 |



| 現 行(旧) |                            |            |   | 改正内容(新) |  |   |   | 備考   | 改正年     |      |
|--------|----------------------------|------------|---|---------|--|---|---|--|---------|------|
|        |                            |            |   | d835    | Education life   | 学校生活や関連した活動   | Engaging in aspects of life of education institutions, such as university and school related associations, including: clubs, sports, related civic bodies (e.g. school council), and other institutionally-organized initiatives that are not part of the academic curriculum.  | 教育カリキュラムの一部ではないクラブ、スポーツ、関連する市民団体(例:生徒会)、その他の組織化された活動を含め、大学や学校関連組織などの教育機関における学校生活に関与すること。   |         | 2014 |
| b1140  | Orientation to time        | 時間に関する見当識  | Mental functions that produce awareness of day, date, month and year.   |         |  | 年月日と曜日を認識する精神機能。  | Mental functions that produce awareness of time of the day, day of the week, date, month and year.  | 一日のうちの時間、一週間のうちの曜日、年月日を認識する精神機能。   |         | 2014 |
|        |                            |            |   | d1700   | Using general skills and strategies of the writing process | 書く過程の一般的な技能や方略(ストラテジー)を使うこと   | Applying words which convey appropriate meaning, employing conventional sentence structure  | 慣習的な文章構造を用いて、適切な意味を伝える単語を使うこと。   | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                            |            |   | d1701   | Using grammatical conventions in writing compositions      | 作文を書くときの文法上の約束事に従うこと  | Applying standards spelling punctuation and proper case forms etc.  | 標準的な綴り、句読点、正しい格の形式などを使うこと。   |         | 2014 |
|        |                            |            |   | d1702   | Using general skills and strategies to write compositions  | 作文を書くために一般的な技能や方略(ストラテジー)を使うこと  | Applying words and sentences to convey complex meaning and abstract ideas   | 複雑な意味や抽象的な考えを伝えるために、単語や文章を使うこと。  |         | 2014 |
|        |                            |            |   | d1708   | Writing, other specified                                   | その他の特定の、書くこと  |   |  | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                            |            |   | d1709   | Writing, unspecified                                       | 詳細不明の、書くこと  |   |  | CYと同じ記載 | 2014 |
|        |                            |            |   | d446    | Fine foot use  | 細かな足の使用   | Performing the coordinated actions of picking up, manipulating and releasing objects using one's foot and toes.<br><br>Exclusion: moving objects with lower extremities (d435)  | 足や足の指を用いて、物を拾い上げたり、操作したり、放したりといった協調性のある行為を遂行すること。<br><br>除かれるもの: 下肢を使って物を動かすこと(d435)   |         | 2015 |
| d470   | Using transportation       | 交通機関や手段の利用 | Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus, train, tram, subway, boat or aircraft.<br><br>Inclusions: using human-powered transportation; using private motorized or public transportation |         |  | 移動のために、乗客として交通機関や手段を用いること。例えば、自動車、バス、人力車、ミニバス、動物、動物の力による乗り物、私的なあるいは公共のタクシー、バス、電車、路面電車、地下鉄、船や飛行機に乗ること。<br><br>含まれるもの: 人力による交通手段の利用。動力つきの私的な交通手段・公共交通機関の利用。 | Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus, train, tram, subway, boat or aircraft <u>and using humans for transportation</u> .<br><br>Inclusions: using human-powered transportation; using private motorized or public transportation; <u>using humans for transportation</u> | 移動のために、乗客として交通機関や手段を用いること。例えば、自動車、バス、人力車、ミニバス、動物の力による乗り物、私的なあるいは公共のタクシー、バス、電車、路面電車、地下鉄、船や飛行機に乗ること。 <u>移動の手段として人を利用すること。</u><br><br>含まれるもの: 人力による交通手段の利用。動力つきの私的な交通手段・公共交通機関の利用。 <u>移動の手段として人を利用すること。</u> |         | 2015 |
|        |                            |            |   | d4703   | Using humans for transportation                            | 交通手段としての人の利用  | Being transported by another person, such as being carried in the arms, in a sheet or in a backpack.  | 他の人によって移動されること。例えば、腕に抱えたり、シーツにくるまれたり、背負い袋により運ばれること。  |         | 2015 |
| d6102  | Furnishing a place to live | 家具調度の整備    | Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms.  |         |  | 家具や設備、その他の部屋を装飾する備品を住居に据え付け、部屋を装飾すること。  | Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms, <u>arranging one's own space, room.</u>  | 家具や設備、その他の部屋を装飾する備品を住居に据え付け、部屋を装飾すし、 <u>自分自身の空間や部屋をととのえること。</u>  | CYと同じ記載 | 2015 |

| 現 行(旧) |                                    |         |   | 改正内容(新)   |   |  |  | 備考  | 改正年   |                           |      |
|--------|------------------------------------|---------|---|---|---|--|--|---|---|---------------------------|------|
| b340   | Alternative vocalization functions | 代替性音声機能 | Functions of the production of other manners of vocalization.<br><br>Inclusions: functions of the production of notes and range of sounds, such as in singing, chanting, babbling and humming; crying aloud and screaming   | 言語以外の音声を生産する機能。<br><br>含まれるもの: 歌唱, 詠唱, 喃語, ハミングなどのように, 音調や広範囲の音を生産する機能。大声で泣くこと, 叫ぶこと。                   |   |  | Functions of the production of other manners of vocalization.<br><br>Inclusions: functions of the production of <b>notes</b> and range of sounds, such as in singing, chanting, babbling and humming; crying aloud and screaming | 言語以外の音声を生産する機能。<br><br>含まれるもの: 歌唱, 詠唱, 喃語, ハミングなどのように, 音調や広範囲の音を生産する機能。大声で泣くこと, 叫ぶこと。   |   | 2015                      |      |
| b3400  | Production of notes                | 音調の産生   | Functions of production of musical vocal sounds.<br><br>Inclusions: sustaining, modulating and terminating production of single or connected vocalizations with variation in pitch such as in singing, humming and chanting | 音楽的な歌声を生産する機能。<br>含まれるもの: 歌ったり, ハミングしたり, 詠唱する時のように, 高低に変化をつけつつ, 単独あるいは合唱・伴奏つきなどの発声を継続したり, 調節したり, 止めること。 | Production of <b>notes</b>                | 音調の産生  | Functions of production of musical vocal sounds.<br><br>Inclusions: sustaining, modulating and terminating production of single or connected vocalizations with variation in pitch such as in singing, humming and chanting      | 音楽的な歌声を生産する機能。<br>含まれるもの: 歌ったり, ハミングしたり, 詠唱する時のように, 高低に変化をつけつつ, 単独あるいは合唱・伴奏つきなどの発声を継続したり, 調節したり, 止めること。   |   | 2015                      |      |
| b1442  | Retrieval of memory                | 記憶の再生   | Specific mental functions of recalling information stored in long-term memory and bringing it into awareness.   | 長期記憶に貯えられた情報を想起, 意識化する個別的精神機能。  | Retrieval <b>and processing</b> of memory | 記憶の再生と処理                                     | Specific mental functions of recalling information stored in long-term memory and bringing it into awareness.  | 長期記憶に貯えられた情報を想起, 意識化する個別的精神機能。  |   | 2015                      |      |
|        |                                    |         |   |   | b1443                                     | Working memory                               | ワーキングメモリー  | Mental functions that compare and process information retrieved from both short-term and long-term memory.  | 短期および長期の両方から得られる情報を比較して処理する精神機能   |                           | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d132                                      | Acquiring language                           | 言語の習得  | Developing the competence to represent persons, objects, events, feelings through words, symbols, phrases and sentences.<br><br>Inclusion: re-acquisition of language<br><br>Exclusions: acquiring an additional language (d133); communication (d310-d399)       | 単語, シンボル, 語句, 文章を通じて, 人や物, 出来事, 感情を表現する力を発達させること。<br><br>含まれるもの: 言語の再取得<br><br>除かれるもの: 付加的言語の習得 (d133), コミュニケーション (d310-d399) |                           | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d1320                                     | Acquiring single words or meaningful symbols | 単語や意味のあるシンボルの習得  | Learning words or meaningful symbols such as graphic or manual signs or symbols.  | 単語あるいは, 図形やジェスチャーによる記号・シンボルのような意味をもつシンボルを学ぶこと。  | CY d1330<br>と同じ記載         | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d1321                                     | Combining words into phrases                 | 単語を組み合わせて語句にすること(の習得)  | Learning to combine words into phrases.   | 単語を組み合わせて語句にすることを学ぶこと。  | CY d1331<br>と同じ記載         | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d1322                                     | Acquiring syntax                             | 構文の習得  | Learning to produce appropriately constructed sentences or set of sentences.  | 適切に組み立てられた文章や, 一連の文章を作ることを学ぶこと。   | CY d1332<br>と同じ記載         | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d1328                                     | Acquiring language, other specified          | その他の特定の言語の習得   |   |   | CY d1338<br>と同じ記載         | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d1329                                     | Acquiring language, unspecified              | 詳細不明の言語の習得   |   |   | CY d1339<br>と同じ記載         | 2015 |
|        |                                    |         |   |   | d133                                      | Acquiring an additional language             | 付加的言語の習得   | Developing the competence to represent persons, objects, events, feelings through words, symbols, phrases and sentences, in an additional language such as a foreign language or signing.<br><br>Exclusions: acquiring language (d132); communication (d310-d399) | 外国語または手話など付加的言語として単語, シンボル, 語句・文章を通じて, 人や物, 出来事, 感情を表現する力の発達させること。<br><br>除かれるもの: 言語の習得 (d132), コミュニケーション (d310-d399)         | CY d134<br>と同じ記載 (和訳は訂正案) | 2015 |

| 現 行(旧) |  |  |  | 改正内容(新) |  |                                 |  | 備考  | 改正年              |      |
|--------|--|--|--|---------|--|---------------------------------|--|---|------------------|------|
|        |  |  |  | d138    | Acquiring information  | 情報の獲得                           | Obtaining facts about persons, things and events, such as asking why, what, where and how, asking for names.<br><br>Exclusions: acquiring concepts (d137); acquiring skills (d155) | 人や物や出来事について事実を知ること。例えば、なぜ、何が、どこで、どうしてと聞いたり、もの名前を尋ねたりすること。<br><br>除かれるもの：概念の習得(d137)、技能の習得(d155) | CV d132<br>と同じ記載 | 2015 |
|        |  |  |  | d1500   | Acquiring basic skills of numeracy   | 数を認識する技能の習得                     | Learning elementary skills of numeracy such as counting, ordering and grouping.  | 数を数える、並べる、グループ化するといった初歩的な技能を学ぶこと。   |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1501   | Acquiring skills to recognize numerals, arithmetic signs and symbols               | 数や数学記号・シンボルを認識する技能の習得           | Learning to recognize and use numbers.   | 数を認識し、使うことを学ぶこと。  | CV 1500          | 2015 |
|        |  |  |  | d1502   | Acquiring skills in using basic operations   | 基本的な演算技能の習得                     | Learning to recognise symbols related to and to use operations of addition, subtraction, multiplication and division.  | 足し算、引き算、掛け算、割り算の演算に関連するシンボルを認識し、これらの演算を利用すること。  |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1508   | Acquiring skills in calculating, other specified                                   | その他の特定の、計算技能の学習                 |  |   |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1509   | Acquiring skills in calculating, unspecified                                       | 詳細不明の、計算技能の学習                   |  |   |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1720   | Using skills and strategies to perform simple numeric calculations                 | 単純な計算を実行するための技能や方略(ストラテジー)を使うこと | Performing simple numeric operations such as counting, grouping, ordering and arithmetic calculations.   | 数を数える、グループ化する、並べる、計算するといった単純な数値操作を実行すること。   |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1721   | Using skills and strategies to perform complex numeric operations and calculations | 複雑な計算を実行するための技能や方略(ストラテジー)を使うこと | Applying mathematical procedures and methods such as algebra, calculus and geometry to solve problems.   | 問題を解くために代数、微積分、幾何などの数学的な手順や方法を適用すること。   |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1728   | Calculating, other specified   | その他の特定の、計算                      |  |   |                  | 2015 |
|        |  |  |  | d1729   | Calculating, unspecified   | 詳細不明の、計算                        |  |   |                  | 2015 |